

THE CANTATA SINGERS
MICHAEL KRUEGER, MUSIC DIRECTOR

<u>Soprano</u>	<u>Alto</u>	<u>Tenor</u>
Loueda Bleiler	Ostara Bedo	Larry Decker
Deborah Courtney	Tina Bevilacqua	Dan Shelles
Robin Fitzgerald	Lucy Cunnings	Richard E. Wack
Rita Grinbergs	Pat Hauser	
Eleanor Haber	Betty Hughes	<u>Bass</u>
Dorothy Hoos	Jane Poliseo	Dick Bauer
Ann Jennings	Cora Range	David Hauser
Jane Kerber	Lou Sand	Graham Howard
Kay Kennedy Wack	Florence Suffern	Peter Morlock
	Frances Vedder	Rick Schockner
	Carol Wright	Michael Wald

Rehearsal Accompanist
Frances McLaren

ENSEMBLE AURORA
AUGUSTO DIEMECKE, MANAGER

<u>Violin</u>	<u>Cello</u>	<u>Flute</u>
Augusto Diemecke	Elisa Evette	Beth Kelley
Lydia Werbizky		Tina Fenn
Denise Nosewicz	<u>Bass</u>	
Sergio Espinoza	Igor Pecevski	<u>Oboe/English horn</u>
		Lisa Smolen
<u>Viola</u>	<u>Organ</u>	Tracy Christmas
Naomi Graf Rooks	William Cowdery	

Special thanks to the pastoral staff and parishioners of Grace Episcopal Church.

The Cantata Singers take great pleasure in presenting their concerts without admission charge. The continuation of this practice depends largely upon your contribution at each concert. To be placed on our mailing list for future events, please leave your name and address in the collection plate.



This event is made possible with public funds from the New York State Council on the Arts, a State Agency, with additional private support from NYNEX.



This program is made possible with public funds from the New York State Council on the Arts Decentralization Program administered locally by the Chemung Valley Arts Council.



THE CANTATA SINGERS
MICHAEL KRUEGER, MUSIC DIRECTOR

PRESENT

FESTIVAL
BACH



SATURDAY, MAY 18, 1996
7:00 P.M. LECTURE: MICHAEL KRUEGER
8:00 P.M. ORGAN RECITAL: GERALD WOLFE

SUNDAY, MAY 19, 1996
8:00 P.M. CONCERT: THE CANTATA SINGERS

GRACE EPISCOPAL CHURCH
CHURCH STREET
ELMIRA, NEW YORK

LECTURE

"The Crüger - Bach Connection" Michael Krueger

7:00 PM, May 18, 1996
Grace Episcopal Church

* * * * *

ORGAN RECITAL

Gerald Wolfe, Organ

8:00 PM, May 18, 1996
Grace Episcopal Church

Fantasia in G Major (BWV 572) Johann Sebastian Bach

Chorale Preludes on "Schmücke dich, o liebe Seele"
Tune by Johann Crüger (1649) - Text by Johann Franck (1649)

- a. Gottfried August Homilius (1714-1785) (BWV 759)
- b. Johann Sebastian Bach (BWV 654)

*The audience is invited to stand and join in the singing of
hymn #339 following these preludes.*

Toccat, Adagio, and Fugue in C Major (BWV 564)

~ INTERMISSION ~

Trio Sonata II in C Minor (BWV 526)
Vivace / Largo / Allegro

Passacaglia and Fugue in C Minor (BWV 582)

CANTATA SINGERS -- CONTRIBUTOR LIST

Special Contributors

This program is made possible, in part, with public funds from the New York State Council on the Arts Decentralization Program, administered locally by ARTS of the Southern Finger Lakes.

Sustainers

Mr. Frederick D. Petrie
Dr. & Mrs. Michael K. Wald

In Memory of Emily Schweizer
Martinez

Patrons

Anonymous
Dr. & Mrs. Patrick Fitzgerald
Mrs. R. R. Hart
George L. Howell

Mr. & Mrs. Richard Kuenkler
John & Dorothy Hoos
David C. Mandeville
Mr. & Mrs. Donald Suffern

Sponsors

John W. Asher
Phillip & Deborah Barton
Dr. & Mrs. Brian Bleiler
Mr. & Mrs. Ronald L. Chandler
Catherine S. Craig
Lucy M. Cunnings
Eleanor Haber

Mary F. Jones
Edmund & Aurelie Kerber
Archer N. Martin
Douglas D. McKane, MD
Mr. & Mrs. Alan Parsons
Martha P. Pierce
Richard & Judith Wardell

Donors

Dr. & Mrs. R. Thomas Aberhalden
Mrs. Dorothy Anderson
Mary Jane Brown
Marjorie Carhart
Helen & Albert Clark
Joan L. Constanzer
Leonard R. Criminale
Claudine P. Crooks
Mr. & Mrs. Richard Denton
Tom & Andrea Folan
Dr. & Mrs. Edward J. Grandt
Lois & Charles Grund
David & Patricia Hauser
Robert & Joyce Herrema
Carol Ann Holland
Thursday Morning Musicales
Willie & Kay Hurst

In Memory of Lela Kennedy
Denis C. Kingsley
Daniel LaBar
Mr. & Mrs. Carlton LeTourneau
Dr. Margaret C. Locke, Jr.
Mr. & Mrs. Merrill Lynn
Dr. & Mrs. Erving P. Mix
Ralph & Carolyn Moore
Dr. & Mrs. G. Alan Preucil
Anna K. Rice
Jean Schaufler
Judith Sheasley
Cynthia & John Terry
Ronald B. Thomas
Carol Vaughn
Olin E. & Thelma C. West, Jr.

Friends

The Rev. & Mrs. C. W. Ackley
Martha T. Buck
Mrs. Richard P. Emery
Judith Feitner
Kevin & Barbara Geoghan
Lois M. Gridley
Mrs. Dransfield Hamilton
Margaret Hilbert
Louise B. Howe
Notre Dame Convent
Linda Harrison

Christina Hummer
Mary Ellen & Bob Ivers
Elsie Brooks Lintz
Marc & Kathy Lovell
David R. Mix
Mr. Matthew C. Perry
Constance Read
Margaret Rich
Dr. & Mrs. Raymond H. Stoddard
Julia B. Youngman

TEXTS AND TRANSLATIONS

SCHMÜCKE DICH, O LIEBE SEELE (BWV 180)

1. Coro

Schmücke dich, o liebe Seele,
Laß die dunkle Sündenhöhle,
Komm ans helle Licht gegangen,
Fange herrlich an zu prangen;
Denn der Herr voll Heil und Gnaden
Läßt dich itzt zu Gaste laden.
Der den Himmel kann verwalten,
will selbst Herberg in dir halten.

2. Aria (Tenor)

Ermuntre dich: dein Heiland klopft,
Ach, öffne bald die Herzenspforte!
Ob du gleich in entzückter Lust
Nur halb gebrochne Freudenworte
Zu deinem Jesu sagen muß.

3. Recitative e Choral (Soprano)

Wie teuer sind
des heiligen Mahles Gaben!
Sie finden ihres gleichen nicht.
Was sonst die Welt
Für kostbar hält,
Sind Tand und Eitelkeiten;
Ein Gotteskind wünscht
diesen Schatz zu haben
Und spricht:
Ach, wie hungert mein Gemüte,
Menschenfreund, nach deiner Güte!
Ach, wie pfleg ich oft mit Tränen
Mich nach dieser Kost zu sehnen!
Ach, wie pfleget mich zu dürsten
Nach dem Trank des Lebens fürsten!
Wünsche stets, daß mein Gebeine
Sich durch Gott mit Gott vereine.

4. Recitative (Alto)

Mein Herz fühlt in sich Furcht
und Freude;
Es wird die Furcht erregt,
Wenn es die Hoheit Unverlegt,

1. Chorus

Deck thyself, O soul beloved,
Leave sin's dark and murky hollows,
Come, the brilliant light approaching,
Now begin to shine with glory;
For the Lord with health and blessing
Hath thee as his guest invited.
He, of heaven now the master
Seeks his lodging here within thee.

2. Aria (Tenor)

Be lively now: thy Savior knocks,
Ah, open soon thy spirit's portals!
Although thou in enchanted joy
But partly broken words of gladness
Must to thy Jesus utter now.

3. Recitative and Chorale (Soprano)

How costly are
the holy banquet's offerings!
None other like them can be found.
All else the world
Doth precious think,
Is trash and idle nothing;
A child of God
would seek to have this treasure
And say:
Ah, how hungry is my spirit,
Friend of man, to have thy kindness!
Ah, how oft I am with weeping
For this treasure filled with yearning!
Ah, how often am I thirsting
For the drink from life's true sovereign!
Hoping ever that my body
Be through God with God united.

4. Recitative (Alto)

My heart within feels fear
and gladness;
It is with fear inspired,
When it that majesty doth weigh,

Wenn es sich nicht
in das Geheimnis findet,
Noch durch Vernunft
dies hohe Werk ergründet.
Nur Gottes Geist
kann durch sein Wort uns lehren,
Wie sich allhier die Seelen nähren,
Die sich im Glauben zugeschiedt.
Die Freude aber wird gestürket,
Wenn sie des Heilands Herz erblickt
Und seiner Liebe Größe merket.

5. Aria (Soprano)

Lebens Sonne, Licht der Sinnen,
Herr, der du mein alles bist!
Du wirst meine Treue sehen
Und den Glauben nicht verschmähen,
Der noch schwach und furchtsam ist.

6. Recitative (Bass)

Herr, laß an mir dein treues Lieben,
So dich vom Himmel abgetrieben,
Ja nicht vergeblich sein!
Entzünde du in Liebe meinen Geist,
Daß er sich nur nach dem
was himmlisch heißt,
Im Glauben lenke
Und deiner Liebe stets gedenke.

7. Choral

Jesu, wahres Brot des Lebens,
Hilf, daß ich doch nicht vergebens
Oder mir vielleicht zum Schaden
Sei zu deinem Tisch geladen.
Laß mich durch dies Seelenessen
Deine Liebe recht ermessen,
Daß ich auch, wie jetzt auf Erden,
Mög ein Gast im Himmel werden.

When it no way
into the secret findeth,
Nor with the mind
this lofty work can fathom.
God's Spirit, though
can through his word instruct us,
How here all spirits shall be nurtured,
Which have themselves in faith arrayed.
Our gladness, thou is ever strengthened,
When we the Savior's heart behold
And of his love the greatness witness.

5. Aria (Soprano)

Life's true sunlight, light of feeling,
Lord, thou who art all to me!
Thou wilt see that I am loyal
And my faith wilt not disparage
Which is weak and fearful yet.

6. Recitative (Bass)

Lord, let in my thy faithful loving,
Which out of heaven thee hath driven,
Yea, not in vain have been!
Enkindle thou my spirit with thy love,
That I may only things
of heavenly worth,
In faith be seeking
And of thy love be ever mindful.

7. Chorale

Jesus, bread of life most truly,
Help that I may never vainly,
Nor perhaps e'en to my sorrow,
Be invited to thy table.
Grant that through this food of spirits
I thy love may rightly measure,
That I too, as here on earth now,
May become a guest in heaven.

MASS IN G MINOR (BWV 235)

1. Chorus

Kyrie eleison,
Christe eleison,
Kyrie, eleison.

1. Chorus

Lord, have mercy,
Christ, have mercy,
Lord, have mercy.

NUN DANKET ALLE GOTT (BWV 192)

1. Coro

Nun danket alle Gott
Mit Herzen, Mund und Händen,
Der große Dinge tut
An uns und allen Enden,
Der uns von Mutterleib
Und Kindesbeinen an
Unzählig viel zugut
Und noch jetzund getan.

1. Chorus

Now thank we all our God
With heart and voice and labor,
Who mighty things doth work
For un in ev'ry quarter,
Who us from mother's womb
And toddler's paces on
A countless toll of good
And still e'en now hath done.

2. Duetto (Soprano and Bass)

Der ewig reiche Gott
Woll uns bei unserm Leben
Ein immer fröhlich Herz
Und edlen Frieden geben,
Und uns in seiner Gnad
Erhalten fort und fort,
Und uns aus aller Not
Erlösen hier und dort.

2. Duet (Soprano and Bass)

The ever bounteous god
Through all our life be willing
An always joyful heart
And noble peace to give us,
And us within his grace
Maintain for evermore,
And us from ev'ry want
Deliver here and there.

3. Coro

Lob, Ehr und Preis sei Gott,
Dem Vater und dem Sohne
Und dem, der beiden gleich
Im hohen Himmelsthronen,
Dem dreieinigen Gott,
Als der ursprünglich war
Und ist und bleiben wird
Jetztund und immerdar.

3. Chorus

Laud, honor, praise to God,
The Father and the Son now
And him alike to both
On the high throne of heaven,
To God the Three-in-One,
As he was at the first
And is and e'er shall be,
both now and evermore.

CHORAL CONCERT

The Cantata Singers
Michael Krueger, Music Director

with
Ensemble Aurora

and
Loralyn Light, soprano
Stacie Pirozzi, mezzo-soprano
David Parks, tenor
Randie Blooding, baritone

8:00 PM, May 19, 1996
Grace Episcopal Church

Schmücke dich, o liebe Seele (BWV 180)

Johann Sebastian Bach

Chorus: "Schmücke dich, o liebe Seele"
Aria (Tenor): "Ermuntre dich"
Recitative and Chorale (Soprano): "Ach, wie hungert mein Gemüte"
Recitative (Alto): "Mein Herz fühlt in sich Furcht und Freude"
Aria (Soprano): "Lebens Sonne, Licht der Sinnen"
Recitative (Bass): "Herr, laß an mir dein treues Lieben"
Chorus: "Jesu, wahres Brot des Lebens"

~ INTERMISSION ~

Lutheran Mass in G Minor (BWV 235)

Kyrie

Nun danket Alle Gott (BWV 192)

Chorus: "Nun danket Alle Gott"
Duet (Soprano and Bass): "Der ewig reiche Gott"
Chorus: "Lob, Ehr' und Preis sei Gott"

~ soli deo gloria ~